

Peccantem me quotidie

7th Respond at Matins for the Dead

William Byrd (c.1540-1623)
Cantiones sacrae (London, 1575)

Superius

Discantus

Contratenor

Tenor

Bassus

5

Pec - can - tem me quo - ti - di-e, pec - can - tem

Pec - can - tem me quo - ti - - - -

Pec - can - tem me quo - ti - di-e, pec-can-tem me quo - ti - di - -

Pec - can - tem

10

Pec - can - tem me quo - ti - di-e, quo - ti - di - - - e,

me quo-ti - - di - - e, quo - ti - di - e, pec-can - tem me quo-ti - di - e, -

- - di - e, pec - can - tem me quo-ti - di - e, pec -

e, pec-can-tem me quo-ti - di - e, pec - can - tem me quo-ti - di - -

me quo-ti - di - e, pec - can - tem me quo-ti - di -

15

20

pec - - can - tem me quo - ti - di - e

pec - can-tem me quo - ti - di - e et non me pe - ni -

can - tem me quo - ti - di - e et non me pe - ni - ten - tem, pe - ni-ten -

e, pec-can - tem me quo - ti - - di - - e, pec - can - tem me quo-ti - di - -

e et non me pe - ni - ten - - tem,

45

me, ti - mor mor - tis con - tur - bat me,
 - bat me, ti - mor mor - tis con - tur - bat me,
 bat me, ti - mor mor - tis con - tur - bat me, con - tur - bat me, con-tur-bat
 me, ti - mor mor - tis con - tur - bat me, ti - mor mor - tis
 ti - mor mor - tis con - tur - bat me, ti - mor mor - tis con - tur -

50 55

ti - mor mor - tis con - tur - bat me, con - tur - bat me. con - tur - bat me, Qui - a
 me, ti - mor mor - tis con - tur - bat me. Qui -
 con-tur-bat me, con-tur - bat me. ti - mor mor - tis con - tur - bat me.
 bat me, mor - tis con - tur - bat me, con - tur - bat me.

60

Qui - a in in - fer - no, in in - fer - no nul - la est re -
 in in - fer - no, in in - fer - no, qui - a in in - fer - no, in in - fer - no nul - la est -
 a in in - fer - no, in in - fer - no nul - la est re - dem -
 Qui - a in in - fer - no, qui - a in in - fer - no nul - la est re - dem - pti-
 Qui - a in in - fer - no

65 70

dem - pti-o, re - dem - pti - o, qui - a in in - fer - no nul - la

- re - dem - pti - o, qui - a in in - fer - no nul - la est re -

- pti - o, qui - a in in - fer - no, in in - fer - no

- o, qui - a in in - fer - no nul - la

nul - la est re - dem - pti-o, qui - a in in - fer - no

75

est re - dem - pti - o, re - dem - pti-o, nul - la est re - dem - pti-o, nul - la est re -

dem - pti-o, re - dem - pti - o, nul - la est re - dem - pti - o, re-dem -

nul - la est re - dem - pti - o, nul - la est re - dem - pti-o, re -

est re - dem - pti - o, nul - la est re - dem - pti - o, nul-la est re - dem-pti - o,

nul - la est re - dem - pti-o, nul - la est re -

80 85

dem - pti-o. Mi - se - re - re me - i De - us, et sal - va me, et sal - va me, mi -

- pti - o, re - dem - pti-o. Mi - se - re - re me - i De - us, mi - se - re - re

dem-pti - o. Mi - se - re - re me - i De - us, et sal - va me,

Mi - se - re - re me - i De - us, et sal - va me, et sal - va me,

dem - pti-o, Mi - se-re-re me - i De - us, et sal - va me, et

110

The musical score is written for five staves. The first staff is a vocal line with lyrics: 'me-i De - us, et sal - va me, et sal - va me, sal - va me.' The second staff continues the vocal line with lyrics: 'us, mi - se - re - re me - i De - us, et sal - va me, et sal - va me.' The third staff continues with lyrics: 'et sal - va me, et sal - va me, et sal - va me.' The fourth staff continues with lyrics: '- se - re - re me - i De - us, et sal - va me, et sal - va me, et sal - va me.' The fifth staff is a bass line with lyrics: 'et sal - va me, et sal - va me, et sal - va me.' The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, key signatures, and note values.

Peccantem me quotidie
et non me penitentem,
timor mortis conturbat me.

Quia in inferno nulla est redemptio.
Miserere mei, Deus, et salva me.

I who sin every day
and am not penitent
the fear of death troubles me:

For in hell there is no redemption.
Have mercy upon me, O God, and save me.
CPDL translation